Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941	Ausgegeben zu Krakau, den 21. August 1941 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 21 sierpnia 1941 r.	Nr. 75

Inhalt / Treść

Verordnung

zum Schutze der Fluren und Feldfrüchte.

Von 14. August 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Feldfrevel.

§ 1

(1) Wegen Feldfrevels wird bestraft, wer vorsätzlich oder fahrlässig

1. Bodenerzeugnisse von einem landwirtschaftlich genutzten Grundstück entwendet (Felddiebstahl) oder sonst unbefugt für sich oder einen anderen nutzt (Weidefrevel);
2. auf ein landwirtschaftlich genutztes Grundstück unbefugt einwirkt, so daß die Bestellung erschwert oder der Ertrag beeinträchtigt wird (Flurfrevel).

(2) Der Versuch ist wie die vollendete Tat, der Gehilfe, Hehler oder Begünstiger wie der Täter zu bestrafen.

§ 2

(1) Zuwiderhandlungen werden gemäß der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren im Generalgouvernement vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) bestraft, sofern nicht nach anderen Bestimmungen eine höhere Strafe angedroht ist.

(2) Den Strafbescheid erläßt der Kreishauptmann (Stadthauptmann).

§ 3

(1) Ist die Tat vorsätzlich begangen und erscheint eine Bestrafung im Verwaltungsstrafverfahren nicht ausreichend, so gibt der Kreishauptmann (Stadthauptmann) die Sache an die deutsche

Rozporządzenie

w sprawie ochrony pól i płodów rolnych.

Z dnia 14 sierpnia 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

Wykroczenia polne.

§ 1

(1) Za wykroczenia polne będzie karany, kto rozmyślnie albo z niedbalstwa

1. zabiera płody ziemne z gruntów pozostających pod uprawą rolną (kradzież polna) albo je bez uprawnienia użytkuje dla siebie lub kogoś innego (wykroczenie pastwiskowe);
2. oddziaływa bezprawnie na grunt pozostający pod uprawą rolną tak, że utrudnia przez to uprawę lub zmniejsza plon (wykroczenie polne).

(2) Usiłowanie jest równoznaczne z dokonanym czynem; pomocnik, paser lub poplecznik podlega karze tak, jak sprawca.

§ 2

(1) Wykroczenia podlegają karze stosownie do rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300), o ile w myśl innych postanowień nie grozi wyższa kara.

(2) Orzeczenie karne wydaje Starosta powiatowy (Miejski).

§ 3

(1) Jeżeli czyn został popełniony rozmyślnie i ukaranie w postępowaniu karno-administracyjnym wydaje się niewystarczające, wówczas Starosta Powiatowy (Miejski) odstępuje sprawę nie-

Anklagebehörde ab. Das Gericht kann auf Gefängnis bis zu 1 Jahr und auf Geldstrafe bis zu 5 000 Zloty oder auf eine dieser Strafen erkennen.

(2) Auf Antrag des Geschädigten kann das Gericht neben der Strafe auch auf Zahlung einer Buße an den Geschädigten erkennen. Ist auf eine Buße erkannt worden, so ist ein weiterer Entschädigungsanspruch ausgeschlossen.

Schwerer Feldfrevel.

§ 4

(1) Ist der Feldfrevel unter erschwerenden Umständen begangen, so ist auf Gefängnis oder Zuchthaus zu erkennen.

(2) Erschwerende Umstände liegen vor,

1. wenn der Täter Mittel angewendet hat, um sich unkenntlich zu machen,
2. wenn der Täter der mit dem Flurschutz betrauten Person über seinen Namen oder über seinen Wohnort falsche Angaben macht oder die geforderten Angaben verweigert oder auf Anruf der mit dem Flurschutz betrauten Person die Flucht ergreift oder fortsetzt oder bei der Festnahme Widerstand leistet,
3. wenn eine Bande (vier oder mehr Personen) den Feldfrevel begeht,
4. wenn der Täter bereits einmal auf Grund dieser Verordnung mit Gefängnis bestraft worden ist,
5. wenn bei einem Diebstahl der Wert der entwendeten Gegenstände 50 Zloty übersteigt,
6. wenn der Täter eine Waffe bei sich führt oder die Tat während der Dunkelheit ausgeführt wird.

(3) Neben der Freiheitsstrafe kann auf Geldstrafe erkannt werden.

(4) Der § 3 Abs. 2 gilt entsprechend.

Einziehung.

§ 5

Gegenstände, die zur Begehung eines vorsätzlichen Feldfrevels gebraucht oder bestimmt sind, können eingezogen werden, auch wenn sie weder dem Täter noch einem Teilnehmer gehören. Ist die Verfolgung oder Verurteilung einer bestimmten Person nicht ausführbar, so kann auf die Einziehung selbständig erkannt werden.

§ 6

(1) Vieh, das während der Nacht vorsätzlich unbefugt auf einem fremden landwirtschaftlich genutzten Grundstück geweidet wird, ist einzuziehen. Von der Einziehung kann abgesehen werden, wenn den Umständen nach anzunehmen ist, daß der Halter des Viehs von dem Weidefrevel keine Kenntnis gehabt hat.

(2) Eingezogenes Vieh ist der landwirtschaftlichen Kreisgenossenschaft zur Verwertung zu übergeben. Der Erlös ist an die Behörde abzuführen, die die Einziehung angeordnet hat.

§ 7

Erfolgt die Bestrafung der Zuwiderhandlung durch den Kreishauptmann (Stadthauptmann), so erläßt dieser auch den Einziehungsbescheid. Das gilt auch für Fälle, in denen auf die Einziehung selbständig zu erkennen ist (§ 5 Satz 2). Auf den Einziehungsbescheid finden die Bestimmungen der

mieckiej władzy oskarżenia. Sąd może orzec karę więzienia do 1 roku i grzywnę do 5 000 złotych albo jedną z tych kar.

(2) Na wniosek poszkodowanego sąd obok kary może orzec również zapłatę nawiązki na rzecz poszkodowanego. Jeśli orzeczono nawiązkę, to dalsze orzeczenie odszkodowawcze jest wykluczone.

Ciężkie wykroczenia polne.

§ 4

(1) Jeżeli wykroczenie polne zostało popełnione wśród obciążających okoliczności, to należy orzec karę więzienia lub ciężkiego więzienia.

(2) Okoliczności obciążające zachodzą,

1. jeżeli sprawca użył środków, aby nie dać się rozpoznać,
2. jeżeli sprawca podaje osobie wykonującej ochronę polną fałszywe dane co do swego nazwiska lub swego miejsca zamieszkania albo odmawia podania danych, których zażądano, albo mimo wezwania osoby wykonującej ochronę polną ucieka lub ucieczki nie zaprzestaje, albo przy schwytaniu stawia opór,
3. jeżeli wykroczenie polne popełnia banda (cztery lub więcej osób),
4. jeżeli sprawca był już karany więzieniem na podstawie niniejszego rozporządzenia,
5. jeżeli przy kradzieży wartość zabranych rzeczy przekracza 50 złotych,
6. jeżeli sprawca ma przy sobie broń albo czyn został popełniony pod osłoną ciemności.

(3) Oprócz kary pozbawienia wolności można orzec grzywnę.

(4) § 3 ust. 2 obowiązuje odpowiednio.

Konfiskata.

§ 5

Przedmioty, użyte lub przeznaczone do popełnienia rozmyślnego wykroczenia polnego, mogą być skonfiskowane, nawet gdy nie należą ani do sprawcy, ani do uczestnika. Jeżeli ściganie lub skazanie pewnej określonej osoby jest niewykonalne, konfiskatę orzec można samodzielnie.

§ 6

(1) Bydło, które w nocy rozmyślnie bez uprawnienia pasie się na obcym gruncie, pozostającym pod uprawą rolną, należy skonfiskować. Od konfiskaty można odstąpić, jeżeli według okoliczności należy przyjąć, że bezpośredni posiadacz bydła nie wiedział o wykroczeniu pastwiskowym.

(2) Skonfiskowane bydło należy przekazać rolniczej spółdzielni powiatowej celem zużytkowania. Dochód należy przekazać władzy, która zarządziła konfiskatę.

§ 7

Jeżeli ukaranie wykroczenia następuje przez Starostę Powiatowego (Miejskiego), to wydaje on również orzeczenie o konfiskacie. Obowiązuje to także w wypadkach, w których konfiskatę należy orzec samodzielnie (§ 5 zdanie 2). Odnośnie do orzeczenia o konfiskacie mają odpowiednie za-

Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren im Generalgouvernement vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) entsprechend Anwendung.

stosowanie przepisy rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300).

Inkrafttreten.

§ 8

Diese Verordnung tritt am 1. September 1941 in Kraft. Sie gilt nicht für den Distrikt Galizien.

Krakau, den 14. August 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

Wejście w życie.

§ 8

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 września 1941 r. Nie obowiązuje ono dla Okręgu Galizien (Galicja).

Krakau (Kraków), dnia 14 sierpnia 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H. Krakau, Poststrasse 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8-seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG (früher: Verordnungsblatt GGP I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie za 8-stronicowy arkusz po złotych 0,60 (RM 0,30). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki.

Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).

